

Presentato il «restauro» del poema

## Commedia, il testo revisionato anche grazie alla lezione del Maffei



L'incontro sul testo della Commedia nella Sala dei Vescovi MARCHIORI

La Divina Commedia cambia pelle, o meglio "lettura". Questa l'ultima impresa di Enrico Malato, professore emerito di Letteratura italiana alla Federico II di Napoli, che all'incontro "Un modo nuovo di leggere la Divina Commedia" organizzato da Diocesi, Società Letteraria, Centro di Cultura europea Sant'Adalberto e Università, ha presentato un frammento della grande opera di "restauro" del poema dantesco, di recente confluita in una raccolta dell'Inferno, il Purgatorio e il Paradiso in unico tomo della Salerno Editrice (abbinato vi è un Dizionario della Divina Commedia, proposto come piccola "enciclopedia dantesca" sui personaggi, luoghi, riferimenti mitologici, storici, astronomici, lessico filosofico e tecnico) che ne restituisce una nuova "leggibilità". E con essa una più agile accessibilità anche a lettori non professionali.

La perdita degli autografi danteschi, infatti, «nei secoli ha

generato innumerevoli studi critici e filologici che comparando i testi di Dante, a partire dalle più antiche copie manoscritte, spesso hanno portato a traduzioni divergenti in passi anche importanti.

Raccogliendo il lavoro iniziato nella Verona del Settecento dagli eruditi Scipione Maffei e altri, ho quindi cercato di rimettere ordine al poema dantesco tracciando una via nuova, ricostruita con l'approfondimento delle lezioni di questi miei predecessori e usata per chiarire quale potesse essere l'autentica volontà dell'autore», ha spiegato Malato.

Il testo riprende quello di Giorgio Petrocchi (elaborato nel 1967 su 800 manoscritti e stampe), sottoposto ad attenta revisione, e in occasione dei 700 anni dalla morte del poeta, corredato di un apparato di note rigoroso e rinnovato. «Auspico che Verona sia conosciuta nel mondo non più solo per il mito di Shakespeare, ma come città dantesca al pari di Firenze e Ravenna», ha detto il sindaco Sboarina, presente insieme al vescovo Zenti. **FSAGL**

